

**CONVENIO INTERNACIONAL DE INTERCAMBIO DE
ESTUDIANTES ENTRE LA UNIVERSIDAD DE
ALICANTE (ESPAÑA) Y LA ORÁN 2 MOHAMED BEN
AHMED UNIVERSITY (ARGELIA)**

REUNIDOS

De una parte, Dña. Amparo Navarro Faure, Rectora Magnífica de la **Universidad de Alicante** (en adelante UA), nombramiento que acredita mediante el Decreto 210/2020 de 18 de diciembre, del Consell de la Generalitat Valenciana, y en nombre y representación de este organismo, en virtud de las atribuciones que tiene conferidas en razón de su cargo, conforme a lo dispuesto en el artículo 64, apartado h) del Estatuto de esta Universidad.

De otra parte, Prof Ahmed CHAALAL Rector de la Universidad de **Orán 2 Mohamed Ben Ahmed** (UO2), (y domicilio Oran, actuando en nombre 35/2023 y representación de este organismo, de conformidad con las atribuciones que tiene conferidas en razón de su cargo.

Ostentando cada uno de ellos la representación legal de la entidad a la que representan y reconociéndose mutuamente la capacidad legal para suscribir el presente acuerdo, a tal efecto,

EXPONEN

Su deseo por establecer las bases para llevar a cabo el presente convenio de colaboración internacional para la movilidad de estudiantes en los términos y condiciones que se establecen en las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA. - OBJETO DEL CONVENIO

El presente convenio tiene como objeto favorecer la movilidad internacional entre la UA y la UO2 en lo que se refiere al intercambio de estudiantes de grado.

**INTERNATIONAL STUDENT EXCHANGE
AGREEMENT BETWEEN THE UNIVERSITY OF
ALICANTE, SPAIN, AND THE ORAN 2 MOHAMED
BEN AHMED UNIVERSITY (ALGERIA)**

THIS AGREEMENT IS MADE BETWEEN

On one side, Amparo Navarro Faure, President of the **University of Alicante** (hereinafter referred to as "UA"), appointed by Decree 186/2024 on December 17, of the Valencia Region Government, acting on behalf of this institution and exercising the powers conferred on her by virtue of her position, pursuant to Article 64, paragraph h) of the University of Alicante Statutes.

AND

Prof Ahmed CHAALAL, President of the **Oran 2 Mohamed Ben Ahmed University** (hereinafter referred to as "UO2"), appointed by Decree Number 35/2023 in May 17, of Oran acting on behalf of this institution and exercising the powers conferred on him/her by virtue of his position.

Both Parties, as the legal representatives of their institutions and mutually recognising their legal capacity to sign the present Agreement,

DECLARE AS FOLLOWS

The Parties wish to enter into this international cooperation agreement concerning student mobility in compliance with the following

CLAUSES

1. - PURPOSE OF THE AGREEMENT

The purpose of this Agreement is to foster international mobility between the UA and the UO2 concerning the exchange of undergraduate degree students.

SEGUNDA. - DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DEL PERSONAL PARTICIPANTE

El personal participante en el intercambio internacional tendrá los mismos derechos y obligaciones generales que los propios de la universidad de destino y quedarán sujetos a las mismas reglas, normas y códigos de conducta. Ninguna institución podrá discriminar en base a la raza, color, religión, sexo, discapacidad, edad u otras circunstancias personales.

TERCERA. - COORDINACIÓN DEL CONVENIO

Actuarán como responsables de la coordinación, seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del presente convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes:

- Por la UO2, el Responsable del vice rectorado de relaciones exteriores , cooperación, animación de la comunicación y eventos científicos, Correo de contacto:

- Por la UA, la persona responsable del Vicerrectorado con competencias en materia de Relaciones Internacionales y por delegación, el/la director/a del Secretariado con competencias en materia de movilidad. Correo de contacto:

También solventarán las cuestiones que pudieran surgir de la interpretación, desarrollo, modificación y resolución del convenio.

CUARTA. - DURACIÓN DE LA ESTANCIA

La estancia en la universidad de acogida será de un mínimo de 1 semestre y un máximo de 1 año académico.

QUINTA. - NÚMERO DE ESTUDIANTES

El número máximo de estudiantes de intercambio entre la UO2 y la UA será de 2 estudiantes para un año académico o 4 estudiantes para un semestre académico.

2.- PARTICIPANTS RIGHTS AND RESPONSIBILITIES

Participants in the international exchange shall have the same general rights and obligations as individuals belonging to the host institution. Furthermore, they shall be subject to the same rules, regulations and codes of conduct. No institution shall discriminate on grounds of race, colour, religion, sex, disability, age or any other personal circumstances.

3. - COORDINATION OF THE AGREEMENT

The persons responsible for managing, monitoring, supervising and controlling that this Agreement and all its commitments are honoured by the Parties shall be:

- For the UO2, the person responsible for Office of the Vice Rector of external relations, Cooperation, Animation of Communication and scientific events. Contact email:

- For the UA, the person responsible for Office of the Vice President in charge of international relations and, by delegation, the director of the office in charge of mobility matters. Contact email:

They shall also solve all issues that may arise regarding the interpretation, development, amendment and termination of the Agreement.

4. - LENGTH OF STAY

The stay at the host university shall have a length of between 1 semester and 1 academic year.

5. - NUMBER OF STUDENTS

The maximum number of students exchanged between the UO2 and the UA shall be of 2 students for a full academic year or 4 students for one academic term (semester).

SEXTA. - BALANCE NUMÉRICO

Durante la vigencia del presente convenio, ambas instituciones acuerdan revisar anualmente el número de estudiantes enviados y recibidos buscando la paridad. Cualquier disparidad se resolverá al final de la duración del presente convenio. El número de estudiantes podrá ser modificado puntualmente de mutuo acuerdo.

SÉPTIMA. - REQUISITOS ACADÉMICOS

Los y las estudiantes de intercambio deberán haber superado un mínimo de un curso académico completo en la universidad de origen, tener un expediente académico adecuado, y cumplir el requisito de idioma que establezca cada institución. Además, deberán contar con un "Acuerdo de aprendizaje" (*Learning Agreement*) aprobado por el tutor de su universidad.

OCTAVA. - TASAS DE MATRÍCULA

El alumnado realizará el pago de tasas en su propia universidad y estará exento del pago de tasas de matrícula que se aplican normalmente al alumnado en la universidad de destino. El alumnado deberá abonar cualquier otro pago específico que puede ser aplicado en la universidad de destino, siempre que este último informe con antelación sobre este tipo de honorarios específicos.

NOVENA. - OTROS GASTOS

El alumnado será responsable del coste de su viaje, alojamiento, manutención, material académico, seguro de enfermedad y gastos médicos y otros gastos personales según lo establecido por la universidad de origen. Antes de partir, los/las estudiantes suscribirán por su cuenta una póliza de seguro que cubra asistencia médica, accidente, responsabilidad civil y repatriación. La universidad de destino tratará de orientar y ayudar al alumnado a encontrar alojamiento apropiado a través de las oficinas correspondientes, pero será responsabilidad del alumnado.

6. - BALANCE OF NUMBERS

During the term of this Agreement, both institutions agree to monitor the number of sent or received students once a year to ensure that there is an equal flow of students in both directions. Where an imbalance exists, it shall be remedied at the end of this Agreement. The number of students may be modified upon mutual agreement.

7. - ACADEMIC REQUIREMENTS

Exchange students must have successfully completed at least one full academic year at their home university, have an appropriate academic record, and meet the language requirement set by each institution. Moreover, they must have a Learning Agreement approved by their university's tutor.

8. - TUITION FEES

Students shall be liable to pay fees to their home university. They shall not pay any tuition fees ordinarily applicable to students belonging to the host university. Students shall be liable to pay any other specific costs which may be applicable at the host university, as long as information on specific costs of this kind is provided in advance by the host university.

9. - OTHER COSTS

Students shall be responsible for paying the costs for travel, accommodation, living expenses, academic material, health insurance, medical and other personal expenses as established by the home university. Before travelling, students shall, at their own cost, take out an insurance policy providing coverage for medical care, accidents, public liability and repatriation. The host university shall use its best endeavours to orientate and assist students with arranging adequate accommodation through the corresponding offices, but the responsibility lies with the students.

DÉCIMA. - SITUACIÓN ACADÉMICA

Las universidades acordarán los estudios y programas en los que el alumnado de intercambio podrá solicitar ser admitido, La universidad de origen reconocerá los créditos realizados en la universidad de destino para su incorporación en el expediente académico.

DECIMOPRIMERA. - ADMISIÓN

El alumnado será seleccionado por su propia universidad y cada universidad deberá enviar la solicitud de intercambio con una antelación mínima de 5 meses al inicio del curso académico.

La admisión y cobertura de cursos específicos se regirá por una política de reciprocidad entre ambas universidades.

DECIMOSEGUNDA. - EVALUACIÓN Y ACREDITACIÓN

La universidad de origen recibirá por la de destino un informe oficial con la evaluación de cada participante al final de cada intercambio.

DECIMOTERCERA. - CONSECUENCIAS DEL POSIBLE INCUMPLIMIENTO DEL CONVENIO

El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes supondrá la finalización del convenio. No obstante, la finalización no afectará a las actividades que estén en ejecución, suscritas al amparo de este convenio.

DECIMOCUARTA. - ENTRADA EN VIGOR, DURACIÓN Y MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio entrará en vigor en la fecha de la firma con una duración de 4 años, pudiendo las partes, en cualquier momento antes de la finalización del plazo anterior, acordar unánimemente de forma expresa su prórroga por un periodo de hasta 4 años adicionales.

Si una de las dos partes quisiera poner fin al convenio en cualquier momento, deberá notificarlo a la otra parte con una antelación mínima de 12 meses a la fecha en la que pretenda darse por finalizado. En cualquier caso, las partes se comprometen a finalizar

10. - ACADEMIC STANDING

The degrees and programmes exchange students can apply for shall be agreed between the universities. The home university shall recognise the credits gained at the host university to add them to the students' academic record.

11. - ADMISSION

Students shall be selected by their own university. Each university shall submit the exchange application at least 5 months prior to the start of the academic year.

Admission and offering of specific courses shall be based on reciprocity between both universities.

12. - ASSESSMENT AND ACCREDITATION

Upon completion of each exchange, the host university shall send an official report containing each participating student's results to the home university.

13. - BREACH OF AGREEMENT

In the event that any Party shall breach any of the terms or obligations herein, the Agreement shall be terminated. Nevertheless, termination shall not apply to activities in progress performed under this Agreement.

14. - ENTRY INTO FORCE, DURATION AND AMENDMENT OF THE AGREEMENT

The Agreement shall be effective upon its signing and remain in effect for a period of 4 years. Before the end of this period the Agreement may be extended upon express agreement by both Parties for another period not exceeding 4 years.

The Agreement may be terminated by either Party at any time with at least 12 months' notice to the other Party. In any case, the Parties agree to complete the activities already in progress when termination is notified.

el desarrollo de las actividades ya iniciadas en el momento de la notificación de la denuncia.

Para la modificación del contenido de este convenio será necesario el acuerdo unánime de los firmantes, que será expresado por escrito y adjuntado como adenda al presente convenio.

Este convenio deja sin efecto y reemplaza al anterior firmado por las partes el 05 de julio de 2017.

DECIMOQUINTA. - PROTECCIÓN DE DATOS

Las partes se obligan respecto a la protección de los datos de carácter personal que puedan recabarse y tratarse para hacer efectivo el presente convenio, al cumplimiento del Reglamento General de Protección de Datos- Reglamento (UE) 2016/679, de 27 de abril, y demás normativa que resulte de aplicación.

Del tratamiento de los datos de carácter personal se dará la correspondiente información a los interesados, con el contenido que contempla la legislación referenciada de protección de datos de carácter personal. Cada parte será responsable de sus correspondientes tratamientos de datos de carácter personal y del absoluto respeto a la normativa de protección de datos. En caso de quebrantamiento de las obligaciones asumidas, la parte que las hubiera quebrantado responderá de las infracciones en que hubiera incurrido.

Así mismo, las partes firmantes quedan obligadas a implantar medidas técnicas y organizativas necesarias, que garanticen la seguridad e integridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento y acceso no autorizado.

Las partes se comprometen a mantener la confidencialidad en el tratamiento de la información facilitada por las partes y de la información, que se suministren en la ejecución del presente convenio, sin perjuicio de las obligaciones previstas en la legislación de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno; dicha obligación se extenderá indefinidamente, aunque el convenio se hubiera extinguido.

DECIMOSEXTA. – PUBLICIDAD

De acuerdo con lo establecido en el art. 21 de la Ley 1/2022, de 13 de abril de Transparencia y Buen

This Agreement may only be amended upon agreement by both Parties, which shall be in writing and attached hereto as an addendum.

This Agreement voids and replaces the previous one signed by the Parties hereto on 05/07/2017.

15. - DATA PROTECTION

The Parties agree to protect all personal data which may be collected and processed under this Agreement. They also agree to comply with Regulation (EU) 2016/679, of 27 April 2016, on data protection, and all applicable regulations.

Those concerned shall be duly informed of the processing of personal data. The said information shall have the content set out by the above-mentioned legislation on personal data protection. Each Party shall be responsible for any processing of personal data it performs, as well as for complying with data protection regulations. In the event of failure to comply with the obligations assumed, the party in breach shall be liable for the breaches incurred.

The signatory parties shall also implement all necessary technical and organisational measures that ensure the security and integrity of personal data and prevent the unauthorised alteration, loss, processing of or access to such data.

The parties undertake to preserve confidentiality in the processing of the information the parties provide or share with each other under this agreement, without prejudice to the obligations set out in the legislation on transparency, access to public information and good governance. The said obligation shall apply for an indefinite period even after termination of the agreement.

16. – PUBLICATION

In accordance with Article 21 of Valencia Region Act 1/2022, of 13 April, on Transparency and Good Governance, the full text of this agreement, as well as the relevant report justifying why this type

Gobierno de la Comunidad Valenciana, será publicado en la web de la UA el texto íntegro del presente convenio, así como el informe de necesidad correspondiente en el que se justifique la utilización de esta figura.

Cuando no sea posible publicarlo en su integridad por razones de confidencialidad, se indicará como mínimo su objeto, partes firmantes, duración, obligaciones económicas o de cualquier índole, y sus modificaciones y adendas si las hubiera. Además, se deberá publicar una memoria sucinta sobre las actividades realizadas en el marco del convenio, así como su ejecución presupuestaria.

DECIMONOVENA. - RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

Los conflictos que pudieran surgir en la interpretación, desarrollo, modificación y resolución del presente Convenio, deberán ser solventadas por las personas que coordinan este convenio, tal y como se indica en la cláusula tercera de este acuerdo. De no ser posible el acuerdo entre las partes, la resolución de los conflictos corresponderá a la jurisdicción contencioso-administrativa del Estado que las partes determinen.

Y en prueba de conformidad con los compromisos adquiridos, las partes intervinientes suscriben el presente convenio, a un solo efecto, en el lugar y en las fechas de firma electrónica, tomándose como fecha de formalización del presente documento la del último firmante.

Por la Universidad de Alicante

Fdo. Dña. Amparo Navarro Faure
Rectora



Fecha:

27 noviembre 2025

of legal instrument was used, shall be published on the UA website.

Where publication of the full agreement is not possible for confidentiality reasons, at least the following information shall be provided: purpose, signing parties, duration, economic or other obligations, and amendments and addenda (if any). Furthermore, a brief report on the activities undertaken in the framework of the agreement and their budgetary implementation shall also be published.

19. - DISPUTE RESOLUTION

All disputes that may arise regarding the interpretation, development, amendment and termination of this Agreement shall be solved by the Agreement coordinators, pursuant to Clause 3 herein. If no agreement can be reached, the dispute shall be referred to the contentious-administrative courts of the state determined by the parties.

In proof of conformity with the commitments acquired, the intervening parties sign the present agreement, to a single effect, in the place and on the dates of electronic signature, the date of the last signatory being taken as the date of formalization of the present document.

For the University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed

Prof. Ahmed CHAALAL
The Rector of University Oran2



Date:

20 OCT 2025